ФАНО РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное научное учреждение

«ФЕДЕРАЛЬНЫЙ НАУЧНЫЙ ЦЕНТР - ВСЕРОССИЙСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ВЕТЕРИНАРИИ ИМЕНИ К.И. СКРЯБИНА И Я.Р. КОВАЛЕНКО РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК»
(ФГБНУ ФНЦ ВИЭВ РАН)
Рязанский проспект, д. 24, корпус 1, Москва, 109428
Тел./факс (495) 970-03-69. E-mail: admin@viev.ru

ОКПО 00496165, ОГРН 1037700258870, ИНН/КПП 7721017821/772101001

«УТВЕРЖДАЮ»
ВРИО Директора ФГБНУ ФНЦ ВИЭВ
_____ А.М. Гулюкин
«21» мая _____ 20 г.

На основании решения
Ученого совета ФГБНУ ФНЦ ВИЭВ РАН
Протокол № 2 от 22 мая 2018 г.

ПРОГРАММА

Вступительного экзамена по иностранным языкам для поступающих в аспирантуру

по направлениям:
36.06.01 - ВЕТЕРИНАРИЯ и ЗООТЕХНИЯ
06.06.01 – БИОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

Москва, 2018

1. Общие положения

На вступительном экзамене поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать необходимый уровень знаний, умений и навыков, приобретенных в период обучения в вузе, в области чтения, говорения, аудирования и перевода.

По окончании вузовского курса обучения выпускники должны владеть профессионально ориентированной межкультурной коммуникативной компетенцией на уровне В1 (пороговый продвинутый уровень согласно общеевропейской школе), который предусматривает степень сформированности соответствующих умений во всех видах речевой деятельности и способности осуществлять деловое и официальное общение в профессиональной среде как в своей стране, так и за рубежом.

В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования выпускники вузов должны уметь:

- читать оригинальную иноязычную литературу по специальности для извлечения профессионально значимой информации, используя для этой цели различные виды чтения;
- переводить на русский язык, реферировать и аннотировать специальные тексты на родном и иностранном языках;
- вести беседу на общие и профессиональные темы в рамках указанной тематики, соблюдая грамматические, лексические и фонетические нормы.

2. Содержание и структура вступительного экзамена в аспирантуру

Экзаменационные задания подбираются с учетом профиля той кафедры, на которую поступает выпускник вуза, что дает возможность экзаменатору более объективно оценить уровень знания общенаучной и терминологической лексики сдающего экзамен и создать более благоприятные условия во время подготовки его ответа.

На вступительном экзамене проверяются следующие умения и навыки:

- письменный перевод иноязычного специального текста, объемом 850 печатных знаков с помощью словаря. Время подготовки - 30 минут.
- передача содержания иноязычного текста объемом 1000 печатных знаков, переведенного без словаря. Время подготовки - 10 минут.
- развернутое сообщение или беседа на одну из следующих тем: «Моя семья», «Мой родной город», «Моя специальность».

3. Варианты письменных (I) и устных (II) экзаменационных заданий

3.1 Ветеринария и зоотехния

Английский язык

I.

Medical and sanitary significance of trichinelliasis. Man becomes infected with trichenelliasis only when eating infected meat of swine . wild boar, and bear. The disease is a focally distributed disease; however, in man it is encountered rather frequently in almost all European countries . It is especially widely distributed in the USA (in various states infection of the population ranges between 5 - 36 %).

The outbreak of the disease in man occurs when flesh of swine is eaten that had not been subjected to trichinelloscopy (ham and poorly-roasted pork). In order to safeguard people against trichinelliasis the main measure is veterinary-sanitary inspection of pork. Unfortunately the importance of this measure is frequently underestimated at the slaughtering locations in villages and on small personal farms.

II.

Development of the parasite swine, dogs, cats, rats, mice, also man when ingesting meat that contains encapsulated larvae of Trichinella become infected with trichelliasis. In the stomach of a host that had eaten meat infected with the parasite the capsules of the parasites dissolve; from them emerge larvae 1 mm long which settle in the duodenal and jejunal portions of the small intestine and grow rapidly. Within two days the muscular trichinellae transform into sexually mature parasites. Copulation occurs in the lumen of the intestine after which the males die while the fecundated females bore into the mucosa with their cephalic ends and enter mainly into the lumina of the glands of Lieberkuhn or into the intestinal villi. On the 5th-6th day they begin to produce an enormous quantity of living larvae. Occasionally some of the female Trichinella may be found in the mesenteric lymph glands, lymphatic vessels and the sub-mucosa of the intestine.

Немецкий язык

I.

Die Bedeutung der Viehhaltung ist vielseitig. Sie soll vor allem den Bedarf der Bevolkerung an hochwertigen tierischen Produkten moglichst voll decken. Neben den hochwertigen Lebensmitteln liefern die Tiere Rohstoffe fur die Industrie und organische Dunger fur den Ackerbau. AuBerdem konnen einige Tiere bestimmte Arbeiten leisten.

Die wichtigsten Zweige der Nutzviehhaltung sind Rinderhaltung. Schweinehaltung. Schafhaltung und Geflugelhaltung. Innerhalb der Viehhaltung nimmt die Rinderhaltung eine zentrale Stellung ein. Ihre Hauptprodukte sind Milch

und Fleisch. Die Rinderhaltung bestimmt im Wesentlichen den Umfang der Futterproduktion und hat damit einen groBen

Einfluss auf die Feldwirtschaft. Unter gunstigen Haltungs- und Futterungsbedingungen bringt das Rind hohe Leistungen.

Neben der Rinderhaltung ist die Schweinehaltung ein wichtiger Zweig der Viehhaltung. Schweine spiel en schon seit uber 10000 Jahren als Nutztiere fur den Menschen eine Rolle. Die moderne Schweinehaltung unterscheidet drei verschiedene Produktionsformen: die Zuchtung von Jungsauen und Ebern (in Zuchtbetrieben), die Fleischerzeugung (in Mastbetrieben) und die Ferkelaufzucht (Sauenhaltung). Die Produktionsformen greifen ineinander und sind genau aufeinander abgestimmt.

II.

Ein Kalb kommt auf die Welt. Die ersten Stunden seines Lebens verbringt es bei der Mutterkuh im Abkalbestall. Dann wird es in einer Einzelbox untergebracht, die auch im Freien stehen kann, denn Kalber mogen viel Licht und frische Luft. Nach zwei bis drei Wochen bezieht das Kalb eine neue Unterkunft: Zusammen mit anderen Kalbern wird es im Aufzuchtstall gehalten.

Die weiblichen Tiere (Kuhkalber) werden spater zu Milchkuhen. Sie werden nach der Aufzucht als Jungrinder auf der Weide oder im Stall gehalten und in einem Alter von etwa 18 Monaten (meist kunstlich) besamt. Nach ungefahr neun Monaten und neun Tagen "kalbt" das Jungtier: Es bringt sein erstes Kalb zur Welt und ist nun eine Milchkuh. In seinem Leben als Milchkuh wird das Rind noch etwa vier bis funf Kalber zur Welt bringen und jeden Tag ca. 25 Liter Milch geben.

Die Bullenkalber werden gemastet, bis sie ein Schlachtgewicht von etwa 160 bis 180 Kilogramm erreichen. Hier trennen sich die Wege. Ein Teil wird geschlachtet, ein Teil an Bullenmaster weiterverkauft. Die Mastbullen werden bis zu einem Lebendgewicht von 500 bis 600 Kilogramm weitergemastet. Nach der Schlachtung wird das Fleisch in der Fleischerei zum Beispiel zu einem Steak oder zu Hackfleisch weiterverarbeitet. Entweder landet das fertige Fleischprodukt dann direkt beim Fleischer auf der Ladentheke oder es wird uber den GroBhandel zum Lebensmittelgeschaft geliefert.

3.2 Биологические науки .

Английский язык

I.

Amino-acid or Amido-acid is the name given to substances derived from the ultimate products of digestion of protein foods from which the protein materials of the body are again built up.

There are 24 of these important substances which constitute all the proteins in the animal and vegetable world. They can be compared to 24 different kinds of ' bricks ‘: from them many different kinds of ' buildings' *(i.e.* the numerous proteins)

can be made. Just as buildings can be broken down into bricks, so the proteins can be broken down into amino-acids, and in a similar way the amino-acids can be used again, perhaps in quite different numbers, proportions or arrangements, to form entirely different proteins. In the animal's body, the unwanted amino-acids are rendered harmless and discarded in urine or faeces.

II.

Hormones substances which upon absorption into the blood-stream influence the action of tissues or organs other than those in which they were produced. The internal secretions of the ovary, testicles, thyroid parathyroid, adrenal, thymus, pituitary, body and the pancreas are examples of hormones.

The inter-action of the hormones is far reaching and complex. In health a delicate balance—the endocrine balance —is maintained. In ill health this balance may be disturbed by an insufficiency one particular hormone or by excess of another. Some hormones are antagonistie to each other so that an excess of one 'amounts to much the same thing as too little of another. In some conditions, such as 'milk fever' in the cow a number of endocrine glands are believed to be involved; the imbalance being far from a simple one. The thyroid may be regarded as the 'master gland'; its secretion profoundly influencing growth, sexual development, immunity, and the rate of metabolism. Yet the thyroid is itself stimulated by a hormone secreted by thy anterior pituitary gland—an example which illustrates the interdependence of the whole endocrine system.

Немецкий язык

I.

Mikrobiologie ist die Lehre von den Mikroorganismen (Mikroben, Kleinlebewesen). Objekte der Mikrobiologie sind: Bakterien, Aktionsmyzeten, Pilze, Algen, Protozoen. Schon seit den fruhsten Zeiten wurde von vielen Gelehrten vermutet, dass es Lebewesen sein konnten, die das Zustandekommen der Seuche solcher Krankheiten wie Pocken, Pest, Cholera u.a.m. verursachten. Der Beweis fur die Vermutung, dass Lebewesen die Ursachen der Seuchen seien, konnte aber solange nicht gegeben werden bis die optischen Mittel nicht ausreichten, um sie sichtbar zu machen.

Im Jahre 1683 entdeckte der Hollander Leeuwenhoek das Mikroskop, mit dessen Hilfe er die kleinsten tierischen und pflanzlichen Lebewesen, die noch kein Menschenauge gesehen hatte, erblickte. Damit eroffnete sich die Welt der Mikroorganismen.

Die meisten bekannten Krankheitserreger gehoren zu den Gruppen der Bakterien und Viren an. Das Bakterium ist im weiteren Sinne einzelliger, im Allgemeinen chlorophylloser Mikroorganismus ohne typischen Zellkern, auch Schizomyzet (Spaltpilz) genannt. Im engeren Sinne ist das Bakterium eine stabchenformige Mikrobe, die im Unterschied zum Bazillus keine Sporen bildet.

Virus ist winzig kleiner, filtrierbarer Krankheitserreger

(Elementarkorperchen) fur Menschen, Tiere und Pflanzen in der GroBenordnung 8-250m p. Es ist mit dem gewohnlichen Mikroskop nicht zu sehen.

II.

Zum ersten Mal verwendet wurde der Begriff Biochemie, als Vinzenz Kletzinsky (1826-1882) im Jahre sein „Compendium der Biochemie“ in Wien drucken lieB.

Als einer der ersten Deutschen beschaftigte sich Georg Carl Ludwig Sigwart Anfang des 19. Jahrhunderts in Tubingen mit der Biochemie. Er arbeitete unter anderem uber Saureindikatoren bei Herbstzeitlosen, Analysen von Gallen- und Harnsteinen und die Proteine des Blutserums. In Frankreich entdeckte Anselme Payen 1833 mit der Diastase das erste Enzym. Ab 1845 isolierte Julius Eugen Schlossberger in seinem Laboratorium in der Kuche von Schloss Hohentubingen Kreatin aus Muskelfleisch des Alligators, analysierte rachitische Knochen, den Iodgehalt von Korallen und das Kupfer im Hamocyanin. Sein Nachfolger Felix Hoppe-Seyler befasste sich von 1861 bis 1872 am selben Ort u. a. mit Muskelkontraktion, Totenstarre, Milchsaure aus Glykogen, Oxidations- und Reduktionsfermenten und Hamoglobin. Unter seiner Leitung entdeckte Friedrich Miescher 1869 das Nuklein. Eduard Buchner, von 1896 bis 1898 auBerordentlicher Professor der Chemie in Tubingen, entdeckte 1896 die zellfreie Garung und wurde dafur 1907 mit dem Nobelpreis geehrt. Sir Frederick Gowland Hopkins, ein Pionier der Biochemie in GroBbritannien, entdeckte 1912 die Vitamine und essentiellen Aminosauren und wurde dafur 1929 mit dem Nobelpreis ausgezeichnet. Im Jahre 1926 entdeckte Otto Heinrich Warburg das Atmungsferment Cytochromoxidase, wofur er 1931 den Nobelpreis erhielt.

4. Перечень примерных вопросов для поступающих в аспирантуру

Английский язык

1. What institute did you graduate from?
2. When did you graduate from the institute?
3. What is your speciality?
4. Where did you work after graduating from the institute?
5. Why did you decide to take a post-graduate course?
6. What subject did you choose for studying?
7. What field of science do you want to work in?
8. When and where were you born?
9. What is the name of your native town?
10. Is it far from Moscow?
11. Are there many places of interest in your native town?
12. Is your family big?
13. How many persons does your family consist of?
14. Are you married?
15. Have you got any children? If yes, how old are they?
16. How old is your mother? How old is your father?

17. What is your mother's profession? What is your father's profession?
18. Have you got grandparents?
19. Are they on pension?
20. How often do you go to see your grandparents?

Немецкий язык

1. Wie heiBen Sie? (Wie ist Ihr Name?)
2. Wie alt sind Sie jetzt?
3. Wo und wann sind Sie geboren? Wo kommen Sie her?
4. Wo wohnen Sie? Haben Sie eine Wohnung oder ein Zimmer im Studentenheim?
5. Wo und als was arbeiten Sie jetzt?
6. Wo haben Sie studiert? Welche Hochschule haben Sie absolviert?
7. In welchem Jahr haben Sie die Hochschule beendet und an welcher Fakultat haben Sie studiert?
8. Was sind Sie von Beruf?
9. Gefallt Ihnen der Beruf und wie lange arbeiten Sie schon in diesem Beruf?
10. Aus wie viel Personen besteht Ihre Familie?
11. Haben Sie Geschwister? Erzahlen Sie etwas von Ihnen.
12. Wohnen Sie mit Ihren Eltern zusammen?
13. Sind Sie verheiratet oder ledig? Haben Sie Kinder?
14. Wie verbringen Sie Ihre Freizeit und wofur interessieren Sie sich?
15. Welche Aufnahmeprufungen in die Aspirantur haben Sie abgelegt? Wie sind Ihre Noten?
16. Welchen Lehrstuhl in der Akademie haben Sie gewahlt?
17. Werden Sie als Direktaspirant oder Fernaspirant an der Aspirantur studieren?
18. Wo haben Sie nach der Absolvierung der Hochschule gearbeitet?
19. Warum haben Sie beschlossen, an der Aspirantur zu studieren?
20. Auf welchem Gebiet der Wissenschaft mochten Sie wissenschaftliche Untersuchungen fuhren?

5. Список литературы в помощь поступающим в аспирантуру

Английский язык

1. Белоусова А.Р., Мельчина О.П. Английский язык для студентов сельскохозяйственных вузов. - СПб.: «Лань», 2010.
2. Бугрова А.С., Вихрова Е.И. Английский для биологических специальностей. - М.: «Академия», 2009.
3. Отраслевые словари:
Англо-русский сельскохозяйственный словарь. - М.: «РУССО», 1997.
Русско-английский, англо-русский ветеринарный словарь. - М.: «Колос», 2000. Англо-русский экологический словарь. - М.: «Русский язык», 2000.
Англо-русский биологический словарь. - М.: «РУССО», 2003.

Англо-русский словарь по животноводству. - М.: «Проспект науки», 2012.
Немецкий язык
1. Хакимова Г.А. Немецкий язык для зооветеринарных вузов. - СПб.: «Лань», 2010.
2. Аксенова Г.Я. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов. - М.: «Корвет», 2006.
3. Отраслевые словари:
Немецко-русский ветеринарный словарь. - М.: «РУССО», 1996.
Словарь ветеринарных терминов на 4-х языках. - М.: «АСТ Астрель», 2003.

Разработчики программы:

Зав. кафедрой иностранных и русского языков МГАВМиБ им. К.И. Скрябина, К.Ф.Н., профессор

Белоусова А.Р.

Доцент кафедры иностранных и русского языков МГАВМиБ им. К.И. Скрябина

Г.А. Хакимова